

TOPONIMIA DE BURJASSOT

Luis Manuel Expósito Navarro (UNED)

Tres versiones del topónimo Burjassot se recogen en el *Llibre del Repartiment*: Borgaçot, Borjazot, Borjaçot. A partir del siglo XV se generaliza Burjaçot por encima de Burjassot, Burjasot o Burgaçot. En el siglo XVIII se normaliza su grafía como Burjasot (la excepción curiosa es Alburjazot). Desde 1982, el nombre oficial es Burjassot.

Tanto Escolano como Simonet o Martínez Aloy abogaban por significar Burjassot como “torre del bosque” (*burj as-sut*). Así Palacios le daba el significado de “torre del azud” (*burj-as-sudd*). Barceló y Glick sugieren el binomio torre de vigilancia más azud (presa de derivación), aunque Glick reconoce la dificultad de localizar el azud (*al-sudd*, de *sadda*, cerrar). Para él, *burj* o *bury* queda reflejado en la torre primitiva del *Castell* actual, en tanto que el azud pudiera ser un simple partidor de aguas con parada permanente. El problema crece al constatar que en el *Repartiment* se indica que Burjassot es una alquería. Una explicación podría ser que las torres de vigilancia, los “ulls d’home”, no quedan casi nunca reflejadas en el real registro. Lo mismo ocurre con Alboraiia (la torrecita) o con Albuixech (Alborxech), que poseen el mismo componente *burj*, *bury* o *borx*. Otros ejemplos son Alborj (Alborx) en el término de Cullera (hoy, Sueca); un barrio valenciano, *Burgit Hamen* (registros 915 y 916); y una calle de Valencia, *Borj Alfamen*. Con todo, el término que mejor demuestra la paridad burj-torre es el que aparece en los registros 711 y 2185 del *Repartiment*. En uno se menciona una *turri* (torre) de Borgaladí, y en el otro se cita una torre del castillo de Almenara, denominada Borgamuza.

Visto que *turri* o *borj* significa torre aislada, se refuerza más la opinión que tienen notables filólogos. Así, se asocia una torre primitiva a Caudete de las Fuentes (*Burj al-qabdâq*); a Burjassenia (torre de la noria), cerca de Tortosa; a Bujaraloz (torre de la novia), Borja (torre) y Alborge (la torre), las tres en Zaragoza; Bujarrabal y Bujaralo, ambas en Guadalajara; Les Borges Blanques en Lleida; Les Borges del Camp en Tarragona; Bujalance (torre de la serpiente) en Córdoba. Incluso saltando el estrecho, la ciudad marroquí de Mazagán se llamaba *al-Burayya al-Yadida*. Sin embargo, es la actual Villanueva de Gállego, en la huerta de Zaragoza, denominada desde el siglo XII Burjazud o Burjacot, quien posee el topónimo casi gemelo de Burjassot.

Una última aportación no muy conocida se produjo en 1983 de la mano de Elías Terés, quien abogaba por una interpretación antroponímica, derivando Burjassot del adjetivo *sa’ud* (“feliz”) o bien de *su’ud* (plural de *sa’d*, con significado de “buena

estrella”, lo que comportaría que Burjassot significaría “Torre feliz” o “Torre de las buenas estrellas”. En esa misma línea antroponímica se identificaba el departamento de lingüística de la Universidad de Valencia en los años 80, aunque asociando “asot” al nombre de una hipotética persona llamada Aswad. Pero la cuestión, desde luego, cerrada.